

# بازگشودن کلام ۲

ساموئل بکت  
علی علوی کامران

این متن در سال ۱۹۵۶ تقریباً همزمان با «بازی بدون کلام ۱» نوشته شده توسط نویسنده از فرانسه ترجمه شده و برای اولین بار در سال ۱۹۵۹ در New Departure به چاپ رسید برای بار نخست در مؤسسه هنرهای معاصر لندن در ۲۵ ژانویه ۱۹۶۰ به اجرا درآمد.

نکته: این میم باید روی یک سکوی کوتاه و باریک در انتهای صحنه اجرا شود که کاملاً در روشنایی قرار دارد و بقیه صحنه در تاریکی است. سکون مطلق. الف، کند، زشته (مسخره در لباس پوشیدن و درآوردن)، پریشان، ب، چابک، سریع و دقیق.

با اینکه ب بیش از الف باید فعالیت کند، در هر دو باید زمان بازی به یک اندازه باشد.

## موضوع:

در کنار هر کلام روی زمین به فاصله ۲ یاردی از سمت راست دو کیسه قرار دارد کیسه الف و ب، کیسه الف (از دید تماشاگران) سمت راست کیسه ب است.

پس به سمت راست نزدیکتر است.

روی زمین کنار کیسه ب تودهای لباس (ج) به طور مرتب تا شده قرار دارد (کت و شلوار) که رویش چکمه و کلاه گذاشته شده

پیکانی از سمت راست وارد می شود کاملاً افقی.

نوک پیکان در یک فوتی کیسه الف متوقف می شود، مکث پیکان عقب کشیده می شود. مکث. به سمت کیسه پرتاب می شود به جای خود به فاصله یک فوتی کیسه برمی گردد. مکث. کیسه تکان نمی خورد. پیکان دوباره عقب کشیده می شود کمی بیشتر از بار قبل، مکث پیکان دوباره به سمت کیسه رها می شود به جای خود به فاصله یک فوتی کیسه برمی گردد مکث کیسه تکان می خورد. پیکان خارج می شود.

الف پوشیده به پیراهنی، از کیسه بیرون می خزد، مکث می کند، فکر می کند، دعا می کند فکر می کند روی پاهایش می ایستد، فکر می کند از جیب پیراهنش یک قوطی کوچک قرص درمی آورد فکر می کند یک قرص می خورد قوطی را سر جایش می گذارد فکر می کند به طرف توده لباس ها می رود فکر می کند لباس ها را می پوشد فکر می کند تکه بزرگی از هویج گازدهای را از جیب کت بیرون می آورد گاز می زند سریع می جود، با بیزاری آن را تف می کند، هویج را سر جایش می گذارد فکر می کند دو کیسه را برمی دارد، تلوتلو خوران و خمیده

آنها را تا نیمه راه به سمت چپ می برد آنها را زمین می گذارد فکر می کند، لباس ها را درمی آورد (به غیر از پیراهن)، نامرتب روی زمین می ریزد، فکر می کند، قرص دیگری برمی دارد، فکر می کند، زانو می زند دعا می کند داخل کیسه می خزد آرام می گیرد. کیسه الف حالا سمت چپ کیسه ب قرار دارد.

مکث.

پیکان از سمت راست روی یک حامل چرخدار (تک چرخ) وارد می شود، به فاصله یک فوتی کیسه ب متوقف می شود. مکث. پیکان به عقب کشیده می شود. مکث. به سمت کیسه پرتاب می شود به جای خود به فاصله یک فوتی کیسه برمی گردد. مکث. کیسه تکان می خورد. پیکان خارج می شود.

ب، پوشیده به پیراهنی، از کیسه بیرون می خزد روی پاهایش می ایستد از جیب پیراهنش ساعت مچی بزرگی را درمی آورد و نگاهش می کند، ساعت را سر جایش می گذارد نرمش می کند، به ساعت نگاه می کند، ساعت را سر جایش می گذارد، نرمش را به شدت دندان هایش را مسواک می کند. مسواک را سر جایش می گذارد. سرش را به شدت می خاراند، شانه های از جیب پیراهنش درمی آورد و موهایش را شانه می کند، شانه را سر جایش می گذارد به ساعت نگاه می کند، به سمت لباس ها می رود، آن ها را می پوشد به ساعت نگاه می کند، بررسی از جیب کت درمی آورد و لباس ها را به شدت برس می کند. موهایش را به شدت برس می زند، برس را سر جایش می گذارد، آینه های کوچک از جیب کت درمی آورد و خودش را برانداز می کند، آینه را سر جایش می گذارد، هویج را از جیب کت بیرون می آورد، گاز می زند، می جود و با اشتها قورت می دهد، هویج را سر جایش می گذارد به ساعت نگاه می کند، نقشه های از جیب کت بیرون می آورد و آن را بررسی می کند، نقشه را سر جایش می گذارد، به ساعت نگاه می کند، یک قطب نما از جیب کت بیرون می آورد و آن را بررسی می کند، قطب نما را سر جایش می گذارد، به ساعت نگاه می کند، دو کیسه را برمی دارد، تلوتلو خوران و خمیده آنها را تا ۲ یاردی سمت چپ می برد آنها را زمین می گذارد، به ساعت نگاه می کند، لباس ها را درمی آورد (به غیر از پیراهن)، آنها را تا می کند و مرتب می چیند، به ساعت نگاه می کند، نرمش می کند، به ساعت نگاه می کند سرش را می خاراند، موهایش را شانه می زند، دندان هایش را مسواک می زند، به ساعتش نگاه می کند و کوکش می کند، به داخل کیسه می خزد و آرام می گیرد. کیسه ب حالا مثل اول سمت چپ کیسه الف قرار دارد.

مکث.

پیکان روی حامل چرخدار (دو چرخ) از سمت راست وارد می شود. به فاصله یک فوتی کیسه الف متوقف می شود. مکث. پیکان به عقب کشیده می شود مکث به سمت کیسه پرتاب می شود، به جای خود به فاصله یک فوتی کیسه برمی گردد. مکث. کیسه حرکت نمی کند. پیکان دوباره به عقب کشیده می شود کمی بیشتر از بار قبل، مکث پیکان دوباره به سمت کیسه پرتاب می شود، به جای خود به فاصله یک فوتی کیسه برمی گردد. مکث. کیسه حرکت می کند. پیکان خارج می شود.

الف از کیسه بیرون می خزد، مکث می کند، فکر می کند و دعا می کند.

پرده.

موقعیت ۱

الف ب ج ←

موقعیت ۲

ب الف ج ←

موقعیت ۳

الف ب ج ←